

ELCS6085: European Theatre in Translation: Geraldine Brodie

[View Online](#)

1

S. Aaltonen, Time-sharing on stage: drama translation in theatre and society, Multilingual Matters, Clevedon, 2000, vol. Topics in translation.

2

P. Allain and J. Harvie, The Routledge companion to theatre and performance, Routledge, London, 2006.

3

G. M. Anderman, Europe on stage: translation and theatre, Oberon, London, 2005.

4

R. W. Baines, C. Marinetti and M. Perteghella, Staging and performing translation: text and theatre practice, Palgrave Macmillan, Basingstoke, 2011.

5

M. M. Delgado and D. Rebellato, Eds., Contemporary European theatre directors, Routledge, New York, 2010.

6

D. Johnston, Stages of translation, Absolute Classics, Bath, England, 1996.

7

M. Middeke, P. P. Schnierer and A. Sierz, *The Methuen drama guide to contemporary British playwrights*, Methuen Drama, London, 2011.

8

P. Pavis, *Theatre at the crossroads of culture*, Routledge, London, 1992.

9

Venuti, Lawrence, *The translation studies reader*, Routledge, London, 3rd ed., 2012.

10

P. Zatlin, *Theatrical translation and film adaptation: a practitioner's view*, Multilingual Matters, Clevedon, 2005, vol. *Topics in translation*.

11

G. Brodie, eds. H. Jansen and A. Wegener, *Éditions québécoises de l'œuvre*, vol. *Authorial and Editorial Voices in Translation 1-Collaborative Relationships between Authors, Translators, and Performers*.

12

S. Coelsch-Foisner, H. Klein, and Salzburg Conferences on Literature and Culture, *Drama translation and theatre practice*, Peter Lang, Frankfurt am Main, 2004, vol. *Salzburg studies in English literature and culture*.

13

J. Milton, *Translation Research Projects 2*, 2009, 51-58.

14

M. Perteghella, *Journal of romance studies*, **8**, 51–65.

15

L. Raw, *Translation, adaptation and transformation*, Continuum, London, 2012, vol. Continuum advances in translation.

16

P. Zatlin, *Translation review*, 1994, **46**, 14–18.

17

Lorna. Hardwick, *Theatre Journal*, 2007, **59**, 358–361.

18

D. Lodge and N. Wood, *Modern criticism and theory: a reader*, Pearson/Longman, Harlow, 3rd ed., 2008.

19

E. Hall and S. Harrop, *Theorising performance: Greek drama, cultural history and critical practice*, Duckworth, London, 2010.

20

M. Laera, *Reaching Athens: community, democracy and other mythologies in adaptations of Greek tragedy*, Peter Lang, Oxford, 2013, vol. New comparative criticism.

21

G. Brodie, *Contemporary Theatre Review*, **24**, 53–65.

22

P. Brook, in *The twentieth-century performance reader*, Routledge, London, 2nd ed., 2002, pp. 105–110.

23

Andy Lavender, in *Hamlet in pieces: Shakespeare reworked*, Peter Brook, Robert Lepage, Robert Wilson, Nick Hern, London, 2001, pp. 11, 223–19, 224.

24

W. Hortmann and M. Hamburger, *Shakespeare on the German stage: the twentieth century*, Cambridge University Press, Cambridge, United Kingdom, 1998.

25

M. J. Kidnie, *Shakespeare and the problem of adaptation*, Routledge, Abingdon, 2009.

26

W. B. Worthen, *Shakespearean performativity: drama and the force of modern performance*, Cambridge University Press, Cambridge, 2003.

27

B. W. Kliman and R. J. Santos, *Latin American Shakespeares*, Fairleigh Dickinson University Press, Madison [NJ], 2005.

28

G. Brodie, 2013, **7**, 77–79.

29

S. Bennett and C. Carson, *Shakespeare beyond English: a global experiment*, Cambridge University Press, Cambridge, 2013.

30

R. Heylen, *Translation, poetics, and the stage: six French hamlets*, Routledge, London, 1993, vol. *Translation studies*.

31

M. D. Bristol and K. McLuskie, *Shakespeare and modern theatre: the performance of modernity*, Routledge, London, 2001, vol. *Accents on Shakespeare*.

32

D. Kennedy, Ed., *Foreign Shakespeare: contemporary performance*, Cambridge University Press, Cambridge, 1993.

33

A. J. Hoenselaars, *Shakespeare and the language of translation*, Arden Shakespeare, London, 2004, vol. *The Arden Shakespeare*.

34

R. Heylen, *Translation, poetics, and the stage: six French hamlets*, Routledge, London, 1993, vol. *Translation studies*.

35

C. M. Boyle, D. Johnston and J. Morris, *The Spanish Golden Age in English: perspectives on performance*, Oberon, London, 2007.

36

A. Samson and J. Thacker, *A companion to Lope de Vega*, Tamesis, Woodbridge, 2008.

37

Kenneth Muir, *Translation and Literature*, 1992, **1**, 104–111.

38

D. Johnston, *Target*, 2013, **25**, 365–384.

39

S. P. De García and D. Larson, *The Comedia in English: translation and performance*, Tamesis, Woodbridge, 2008, vol. Colección Támesis.

40

E. Fischer-Lichte, B. Gronau and C. Weiler, *Global Ibsen: performing multiple modernities*, Routledge, New York, 2011, vol. Routledge advances in theatre and performance studies.

41

G. M. Anderman, *Europe on stage: translation and theatre*, Oberon, London, 2005.

42

M. M. Delgado and D. Rebellato, Eds., *Contemporary European theatre directors*, Routledge, New York, 2010.

43

K. Trencsényi and B. Cochrane, Eds., *New dramaturgy: international perspectives on theory and practice*, Bloomsbury Methuen Drama, London, 2014.

44

M. Laera, *Contemporary Theatre Review*, **21**, 213–225.

45

G. M. Anderman, *Voices in translation: bridging cultural divides*, Multilingual Matters, Clevedon, 2007, vol. *Translating Europe*.

46

G. Brodie, in *CTIS occasional papers: Volume 6*, 2010, Centre for Translation and Intercultural Studies, Manchester, 2010, pp. 54–66.

47

M. M. Delgado, *Federico García Lorca*, Routledge, London, 2008, vol. *Routledge modern and contemporary dramatists*.

48

G. Edwards, *New Theatre Quarterly*, , DOI:10.1017/S0266464X05000242.

49

G. Edwards, *New Theatre Quarterly*, , DOI:10.1017/S0266464X05000242.

50

Taylor & Francis Online,
<http://www.tandfonline.com/doi/pdf/10.1080/1048680031000077816#.VPR-UPmsWSo>.

51

G. Brodie, in *Words, images and performances in translation*, Continuum, London, 2012, vol. *Continuum studies in translation*, pp. 63–81.

52

P. Rice and P. Waugh, *Modern literary theory: a reader*, Arnold, London, 4th ed., 2001.

53

W. Benjamin, in *Translation Studies Reader*, Routledge, London, 3rd edn., pp. 75–83.

54

A. Dundjerovic and I. Navarro Bateman, *Contemporary Theatre Review*, **19**, 413–427.

55

E. B. Turk, *French theatre today: the view from New York, Paris, and Avignon*, University of Iowa Press, Iowa City, 2011, vol. *Studies in theatre history and culture*.

56

S. Harrop, in *Theorising performance: Greek drama, cultural history and critical practice*, Duckworth, London, 2010, pp. 232–240.

57

Wilhelm Hortmann, in *Shakespeare on the German stage: the twentieth century*, Cambridge University Press, Cambridge, United Kingdom, 1998, pp. 1–5.

58

C. Boyle, in *The Spanish Golden Age in English: perspectives on performance*, Oberon, London, 2007, pp. 61–74.

59

David Johnston, in *A companion to Lope de Vega*, Tamesis, Woodbridge, 2008, pp. 300–313.

60

Helen Rappaport, in *Voices in translation: bridging cultural divides*, Multilingual Matters, Clevedon, 2007, vol. *Translating Europe*, pp. 66–77.

61

Sirkku Aaltanen, in *Time-sharing on stage: drama translation in theatre and society*, *Multilingual Matters*, Clevedon, 2000, vol. *Topics in translation*, pp. 47–56.

62

Patrice Pavis, in *Theatre at the crossroads of culture*, Routledge, London, 1992, pp. 135–159.

63

S. Aaltonen, in *Time-sharing on stage: drama translation in theatre and society*, *Multilingual Matters*, Clevedon, 2000, vol. *Topics in translation*, pp. 73–81.

64

E. Fischer-Lichte, in *Global Ibsen: performing multiple modernities*, Routledge, New York, 2011, vol. *Routledge advances in theatre and performance studies*, pp. 1–10.

65

G. Anderman, in *Europe on stage: translation and theatre*, Oberon, London, 2005.

66

K. Mitchell, in *The director's craft: a handbook for the theatre*, Routledge, London, 2009.

67

M. M. Delgado, in *Federico García Lorca*, Routledge, London, 2008, vol. *Routledge modern and contemporary dramatists*.

68

C. Turner and S. K. Behrndt, in *Dramaturgy and performance*, Palgrave, 2008, pp. 17–37.

69

V. Angelaki, in *The plays of Martin Crimp: making theatre strange*, Palgrave Macmillan, New York, 2012.

70

D. Lodge and N. Wood, in *Modern criticism and theory: a reader*, Pearson/Longman, Harlow, 3rd ed., 2008, pp. 313–316.

71

D. Radosavljevic, in *Theatre-making: interplay between text and performance in the 21st century*, Palgrave Macmillan, Houndmills, Basingstoke, Hampshire, 2013.

72

T. Etchells, in *The twentieth-century performance reader*, Routledge, London, 2nd ed., 2002, pp. 178–190.

73

B. Brecht, in *The twentieth-century performance reader*, Routledge, London, 2nd ed., 2002, pp. 93–104.

74

P. Pavis, in *Contemporary mise en scène: staging theatre today*, Routledge, London, 2013, pp. 242–267.

75

S. Bennett, in *Theatre audiences: a theory of production and reception*, Routledge, London, 2nd ed., 1997, pp. 166–203.